

Tarbuton Hanuka Shiron

Ma-oz Tzur Y'shu-a-ti Le-cha Na-eh L'sha-bei-ach Ti-kon Beit T'fi-la-ti V'sham To- da N'za-bei-ach L'eit Ta-chin Mat-bei-ach Mi- tzar Ha-mi-ga-bei-ach Az Eg-mor B'shir Miz-mor Cha- nu-kat Ha-miz-bei-ach	O mighty stronghold of my salvation, to praise You is a delight. Restore my House of Prayer and there we will bring a thanksgiving offering. When You will have prepared the slaughter for the blaspheming foe, Then I shall complete with a song of hymn the dedication of the Altar.	מְעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי לָךְ נָאֵה לְשִׁבְחָ תִּכְנֹן בֵּית תַּפְלָתִי וְשָׁם תִּזְדֶּה נִזְבֵּחַ לְעֵת תִּכְיִן מִטְבַּח מִצַּר הַמְּנַבֵּחַ אֶז אֲגַמּוֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ	1
Ha-nei-rot ha-lo-lu o-nu mad-li-kin Al ha-ni-sim ve-al ha-nif-la-ot, ve-al ha-te-shu-ot ve-al hamilchamot She-a-see-ta la-avoi-tei-nu ba-ya- mim ha-heim biz-man ha-zeh.	We light these lights [to remember] the saving acts, miracles and wonders which You have performed for our forefathers, in those days at this time	הַנֵּרוֹת הֵלְלוּ אֲנוּ מִדְּלִיקִין עַל הַנִּסִּים וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנָן הַזֶּה	2
Sevivon, sov, sov, sov hanukah, hu hag tov hanukah, hu hag tov Sevivon, sov, sov, sov! hag simcha hu la-am Nes gadol hayah sham Nes gadol hayah sham hag simcha hu la-am.	Dreidel, spin, spin, spin. Chanukah is a great holiday. Chanukah is a great holiday. Dreidel, spin, spin, spin. A joyous holiday for the nation. A great miracle happened there. A great miracle happened there. A joyous holiday for the nation.	סְבִיבּוֹן סוֹב סוֹב סוֹב חֲנוּכָּה הוּא חַג טוֹב חֲנוּכָּה הוּא חַג טוֹב סְבִיבּוֹן סוֹב סוֹב סוֹב חַג שִׂמְחָה הוּא לְעָם נֵס גָּדוֹל הָיָה שָׁם נֵס גָּדוֹל הָיָה שָׁם חַג שִׂמְחָה הוּא לְעָם	3
Banu cho-she-ch leh-ga-rehsh Beya-deinu ohr va'esh Kol echad hu ohr katan V'chu-lanu ohr eitan Surah cho-shech hal-ah sh'chor Surah mipnei haor	Though the night is cold and dark. In our soul, there lies a spark. Each of us, is one small light. All together, we shine bright. Do a Mitzvah – light your spark. Let your glow shine through the dark.	בָּאֲנוּ חוֹשֶׁךְ לָגֵרֶשׁ בְּיָדֵינוּ אוֹר וְאֵשׁ כָּל אֶחָד הוּא אוֹר קָטָן וְכָלֵנוּ אוֹר אֵיתָן סוּרָה חוֹשֶׁךְ הִלָּאָה שְׁחוֹר סוּרָה מִפְּנֵי הָאוֹר	4
Ner li, ner li, ner li dakik BaHanukkah neri ad'lik BaHanukkah neri ya'ir BaHanukkah shirim ashir	I have a candle, a petite candle On Hanukkah I shall light my candle On Hanukkah my candle will give light On Hanukkah, I shall sing songs	נֵר לִי, נֵר לִי, נֵר לִי דָקִיק בְּחֲנֻכָּה נֵרִי אֲדִלִּיק בְּחֲנֻכָּה נֵרִי יֵאִיר בְּחֲנֻכָּה שִׁירִי אֲשִׁיר	5
Hanukiah yefeyfiya Notenet lanu Or Mesaperet li, meshoreret li al chofesh ve-al dror Ose ani Hanukiah Hine adlika esh zeret mi-Yamin ve-Zeret mi-Smol Snei nerot li yesh	Beautiful Hanukiah Gives its light to us Telling me, singing for me on freedom and on liberty i'm creating a Hanukiah Here, I will light a fire Pinkie from the right and a pinkie from the left I have two candles	חֲנֻכִּיָּה יְפֵיפִיָּה נוֹתֶנֶת לָנוּ אוֹר מְסַפֶּרֶת לִי, מְשׁוֹרֶרֶת לִי עַל חֹפֶשׁ וְעַל דְּרוֹר עוֹשָׂה אֲנִי חֲנֻכִּיָּה הִנֵּה אֲדִלִּיקָה אֵשׁ זֶרֶת מִיָּמִין וְזֶרֶת מִשְׁמָאל שְׁנֵי נֵרוֹת לִי יֵשׁ	6
Hanukiah li yesh Tsocheket BA Haesh Vesacha li balat Al kad katan echad Hanukiah Sheli Orech na haali	I have a Hanukiah Whose fire is laughing and telling me quietly On a single little jug My Hanukiah Show and rise your light.	חֲנֻכִּיָּה לִי יֵשׁ צוֹחֶקֶת בָּהּ הָאֵשׁ וְשָׂחָה לִי בְלָאֵט עַל כֵּד קָטָן אֶחָד חֲנֻכִּיָּה שְׁלִי אוֹרֵךְ נָא הָעֲלִי	7

Yimei haChanukah Chanukat mikdashenu Begil uvisimcha mimal'im et libenu Layla vayom svivonenu yisov Sufganiyot nochal bam larov Ha'iru, hadliku Nerot Chanukah rabim Al hanissim v'al haniflaot Asher cholel Hashem laMaccabim	The days of Chanukah – the dedication of our Temple Our hearts are filled with joy Night and day our dreidels spin, and we eat lots of doughnuts (latkes!) Shine and Light up many Chanukah lights For the miracles and wonders that G-d performed for the Maccabees	יְמֵי הַחֲנוּכָה חֲנוּכַת מִקְדָּשֵׁנוּ בְּגִיל וּבְשִׂמְחָה מִמְּלָאִים אֶת לִבֵּנוּ לַיְלָה וַיּוֹם סְבִיבוֹנֵינוּ יִסּוּב סוּפְגָנִיּוֹת נֹאכַל בָּם לְרוֹב הָאִירוּ, הִדְלִיקוּ נֵרוֹת חֲנוּכָה רַבִּים עַל הַנִּסִּים וְעַל הַנִּפְלְאוֹת אֲשֶׁר חוֹלֵל ה' לַמַּכְבִּים
Mi y'malel g'vurot Yisrael otan mi yimne hen b'chol dor yakum ha'gibor goel ha'am. Sh'ma! ba'yamim haHem baZeman haZeh, Makkabi moshia ufodeh, uv'yameinu kol am Yisrael, Yitached yakum le'higael.	Who can retell the things that befell us, who can count them. In every age a hero or sage came to our aid. Hark! At this time of year in days of yore, Maccabees the Temple did restore, and today we sing a song of praise to the heroes of our own days.	מִי יִמְלֵל גְּבוּרוֹת יִשְׂרָאֵל אוֹתָן מִי יִמְנֶה הֵן בְּכָל דּוֹר יָקוּם הַגִּבּוֹר גּוֹאֵל הָעָם שְׁמַע בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנָה זֶה מַכְבֵּי מוֹשִׁיעַ וּפּוֹדֶה וּבַיָּמֵינוּ כָּל עַם יִשְׂרָאֵל יִתְאַחַד, יָקוּם וַיִּגְאֵל
kad katan, kad katan shmona yamim shamno natan kol ha'am hitpale: me'elav hu mitmale. kol ha'am 'az hitkanes vehichriz 'ach zehu nes ilule kad ze nish'ar mikdashenu lo hu'ar	A little jug, a little jug Gave its oil for eight days The whole nation wondered: It refills all by itself. All the nation then gathered And declared: well, this is a miracle Had this container remained Our temple wouldn't be lightened	כַּד קָטָן, כַּד קָטָן שְׁמוֹנֶה יָמִים שָׁמְנוּ נָתַן כָּל הָעָם הִתְפַּלֵּא: מֵאֵלָיו הוּא מִתְמַלֵּא. כָּל הָעָם אֵז הִתְכַּנֵּס וְהִכְרִיז אֵךְ זֶה נֶס אִלּוּלָא כַּד זֶה נִשְׁאָר מִקְדָּשֵׁנוּ לֹא הוּאָר
Hanuka, Hanuka Hag yafe col-cach Or haviv mi-saviv Gil le-Yeled rach Hanuka, Hanuka Sevivon sov-sov Sov na sov, sov na sov Ma Naim ma tov	Hanuka, Hanuka - such a lovely day! Girls and boys, big and small, dance around and play. Candles burn everywhere, make our houses bright; It's such fun for everyone: it's the Feast of Light!	חֲנֻכָּה, חֲנֻכָּה חַג יָפֵה כָּל כֶּךָ אוֹר חֲבִיב מִסָּבִיב גִּיל לַיֶּלֶד רַךְ חֲנֻכָּה, חֲנֻכָּה סְבִיבוֹן סֹב סֹב סֹב נָא סֹב, סֹב נָא סֹב מֵה נְעִים מֵה טוֹב
Kemach kemach min ha-Sak Shemen Shemen min ha-Kad Hanukah hayom Hag naim, nechmad Shemen shemen min ha-Kad Kemach kemach min ha-Sak Hava nelabev Levivot Le-Hag Od nosif beitz mi-Sal Od Sukar dak – Va-Hasal Bo-ou La-Shulchan Levivot Nochal	Bring some flour from the bin, Pour the oil right from the tin, Hanukah is here, festival of cheer! Mix the flour, snowy white, With the oil so golden bright, That's how mother makes Hanukah pancakes! Add an egg, the batter's done, Add some sugar – oh, what fun! Come and have a treat – tasty pancakes eat.	קֶמַח קֶמַח מִן הַשֶּׁקַּח שֶׁמֶן שֶׁמֶן מִן הַכַּד חֲנֻכָּה הַיּוֹם חַג נְעִים, נְחַמֵּד שֶׁמֶן שֶׁמֶן מִן הַכַּד קֶמַח קֶמַח מִן הַשֶּׁקַּח הֶבֶה נִלְבֵּב לְבִיבוֹת לַחֵג עוֹד נוֹסִיף בֵּיצָה מִסָּל עוֹד סֶכֶר דָּק – וְחֹסֵל בּוֹאוּ לְשֻׁלְחָן, לְבִיבוֹת נֹאכַל